



2015-2016

**DEPARTMENT OF HISPANIC STUDIES
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS
DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES**



GLENDON



YORK
UNIVERSITÉ
UNIVERSITY

The Department of Hispanic Studies is committed to academic excellence, research and service to the community. We offer students the opportunity to study and live in a trilingual environment. Our curriculum helps students to develop the necessary skills to become successful citizens of Canada and the world. The combined knowledge of language, literature, visual and performing arts, translation, history and politics equips our students with the tools to navigate the cultures of 21 Spanish speaking countries and their international connections. Our Department welcomes students to a XXI century full of complexity, potential and excitement.

El Departamento de Estudios Hispánicos se dedica al logro de excelencia académica en la enseñanza, la investigación y el servicio académico a la comunidad. Nuestro currículo ayuda al estudiante a desarrollarse como ciudadano de Canadá y del mundo. La combinación de conocimientos sobre lengua, literatura, artes visuales y escénicas, historia y política, otorga a nuestros estudiantes la habilidad de conducirse por las diversas culturas de los 21 países de habla española y sus conexiones internacionales. Damos la bienvenida a nuestros estudiantes para que participen en un siglo XXI lleno de complejidad, potencial y entusiasmo.

Cover Photo: *Museo Soumaya*. ©Marín Amuchástegui.

Museo Soumaya, Mexico City.

Le Département d'études hispaniques mise sur l'excellence académique, la recherche et le service à la communauté. Nous offrons aux étudiants la possibilité d'étudier et de vivre dans un environnement trilingue. Notre curriculum permet aux étudiants d'acquérir les compétences nécessaires pour devenir des citoyens accomplis du Canada et du monde. Grâce à un ensemble de connaissances en langue, littérature, arts visuels et de la scène, traduction, histoire et politique, nos étudiants sont prêts à explorer les cultures de 21 pays hispanophones et leurs liens internationaux. Ils sont formés pour vivre et travailler dans un XXIe siècle complexe, passionnant et riche en potentiel.

DEPARTMENT OF HISPANIC STUDIES

Hispanic Studies Office: 215 York Hall
Chair: Dr. Esther Raventós-Pons
Administrative Secretary: Francesca Di Rosa
Telephone: (416) 487-6777
Fax: (416) 440-9570
e-mail: spanish@glendon.yorku.ca

CERTIFICATE IN SPANISH-ENGLISH/ENGLISH-SPANISH TRANSLATION

Certificate Office: 233 York Hall
Coordinator: Dr. María Constanza Guzmán
Telephone: (416) 487-6757
Fax: (416) 440-9570
e-mail: certificado@glendon.yorku.ca

SPANISH LANGUAGE PROGRAM

Office: 124 York Hall
Coordinator: Dr. Jerzy Kowal
Telephone: (416) 736-2100, ext. 88333
Fax: (416) 440-9570
e-mail: jkowal@glendon.yorku.ca

SPANISH RESOURCE CENTRE

Centre: 047 York Hall
Centre Assistant: Estela Bartol
Telephone: (416) 487-6837
Fax: (416) 487-6839
e-mail: src@glendon.yorku.ca



TABLE OF CONTENTS

- 03** CONTACT US
- 06** ABOUT OUR PROGRAM
- 09** OUR PROFESSORS & INSTRUCTORS
- 12** WHY PURSUE A DEGREE IN HISPANIC STUDIES?
- 15** DEGREE PROGRAMS
- 16** COURSE LISTINGS, DESCRIPTIONS & SEQUENCING
- 28** CERTIFICATE IN SPANISH-ENGLISH / ENGLISH-SPANISH TRANSLATION
- 37** STUDY ABROAD AND EXPERIENTIAL LEARNING
- 39** ACADEMIC ADVISING & RESOURCES

ABOUT OUR PROGRAM

The Department of Hispanic Studies offers a dynamic and multidisciplinary program that encompasses the study of the Spanish language and the cultural production of the Hispanic world, including: literature, cinema, visual and performing arts, new media, and other fields.

Through our Program, students become fluent in Spanish while they engage in activities such as staging and producing a play, analyzing the artistic and political dimension of a work of literature and exploring how a single word may carry centuries of history. They will study film as an insight into social values, a literary text as a lens into the human condition and a performance as a symbolic form of life. Through such activities, students will review history, debate world issues, bridge cultures, ponder assumptions and identities. Thus, in the context of globalization, the Department of Hispanic Studies plays a crucial role in the fulfillment of Glendon's mission, which is to provide an education that will help form students who are socially engaged world citizens.

In addition to our wide range of courses in the Spanish language, linguistics and the cultures and literatures of the Hispanic world, we also offer a Certificate in Spanish-English/English-Spanish Translation. The Certificate addresses an essential need in our society by providing the specialized skills for students who wish to pursue a career in the field of translation. It also benefits working translators who wish to seek formal professional training or upgrade their skills.

The Department organizes a number of cultural activities: film festivals, talks, lectures, conferences, discussions and workshops to assist students in becoming familiar with the cultures of Spanish-speaking peoples, their countries, Diasporas and migrations. The Spanish Resource Centre, based at Glendon, organizes in conjunction with the Department, language workshops to help students improve their Spanish. It also offers a substantial collection of books, textbooks, and audiovisual materials. Students can also join the Glendon Hispanic Club to meet new people, practice their Spanish and participate in a wide array of social and cultural activities.

AU SUJET DE NOTRE PROGRAMME

Le Département d'études hispaniques offre un programme multidisciplinaire dynamique qui regroupe l'étude de la langue espagnole et de productions culturelles du monde hispanique, notamment la littérature, le cinéma, les arts visuels et de la scène, les nouveaux médias et d'autres domaines encore.

Dans notre programme, les étudiants apprennent à parler couramment l'espagnol tout en participant à diverses activités comme la production et la mise en scène d'une pièce de théâtre, l'analyse de la dimension artistique et politique d'une œuvre de littérature, et l'étude de la manière dont un simple mot peut véhiculer des siècles d'histoire. Grâce à l'étude d'un film, d'un texte littéraire ou d'un spectacle, ils comprennent certaines valeurs sociales, saisissent mieux la condition humaine ou découvrent une forme symbolique de la vie. Ce faisant, ils passent en revue l'histoire, discutent d'enjeux mondiaux, rapprochent les cultures, et réfléchissent à des hypothèses et à des questions d'identité. Dans un contexte de mondialisation, le Département d'études hispaniques s'inscrit parfaitement dans le mandat de Glendon, à savoir fournir une éducation qui contribuera à former des citoyens du monde socialement engagés.

En plus de notre vaste choix de cours d'espagnol, de linguistique, de cultures et de littératures du monde hispanique, nous offrons un Certificat en traduction espagnol-anglais/anglais-espagnol. Ce Certificat répond à un réel besoin dans notre société en assurant une formation axée sur la linguistique, la culture et la traduction aux étudiants qui souhaitent faire carrière dans le secteur de la traduction. Le programme répond aussi aux besoins des traducteurs déjà en activité qui veulent suivre une formation professionnelle reconnue ou se perfectionner.

Le Département organise diverses activités culturelles – festivals de films, causeries, présentations, conférences, discussions et ateliers – pour permettre aux étudiants de se familiariser avec les cultures, les pays, les diasporas et les migrations des hispanophones. En collaboration avec le Département, le Centre de ressources de l'espagnol – situé à Glendon – organise des ateliers d'espagnol pour aider les étudiants à se perfectionner dans cette langue. Le Centre propose aussi une importante collection de livres, de manuels et de matériel audiovisuel. Grâce au Club hispanique de Glendon, les étudiants peuvent faire de nouvelles connaissances, pratiquer l'espagnol et participer à de nombreuses activités sociales et culturelles.



OUR PROFESSORS & INSTRUCTORS

ESTHER RAVENTÓS-PONS

Associate Professor, Chair

BA, MA, PhD (University of Toronto)

217 York Hall

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88219

e-mail: raventos@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: contemporary Spanish literature, visual arts, women's studies.

CARIDAD SILVA

Full Professor

BA (University of Miami), MA (Pennsylvania State University), PhD (University of Toronto)

218 York Hall

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88231

e-mail: csilva@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: Latin American literature, contemporary women's literatures, Spanish and Latin American cinema.

JERZY KOWAL

Associate Professor

PhD (University of Toronto)

124 York Hall

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88333

e-mail: jkowal@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: Spanish linguistics.

MARÍA CONSTANZA GUZMÁN

Associate Professor cross-listed with the School of Translation

BA (Universidad Nacional de Colombia), MA (Kent State University), PhD (State University of New York at Binghamton)

209 York Hall

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88591

e-mail: mguzman@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: 20th Century Latin American literature, translation studies.

ALEJANDRO ZAMORA

Associate Professor

Lic (Universidad Nacional Autónoma de México), PhD (Université de Montréal)

340 York Hall

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88467

e-mail: azamora@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: comparative literature, contemporary novel (theory), cultural theory and criticism.

JUAN CARLOS GARCÍA

Sessional Assistant Professor

BA (Universidad Austral de Chile), MA (Queen's University), PhD (University of Toronto)

C131 York Hall

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88159

e-mail: jcgarcia@gl.yorku.ca

Teaching and research areas: Spanish American literature and language.

COURSE DIRECTORS

The Department of Hispanic Studies has a number of course directors as part of its roster.

ANITA WAGMAN-ISCOVE

Course Director

BA (University of Toronto), MA and PhD (Michigan State University)

D101 Hilliard Residence

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88379

e-mail: awiscove@yorku.ca

Teaching and research areas: Spanish language and literature.

SHAUDIN MELGAR-FORASTER

Course Director

BA, MA, PhD (University of Toronto)

D101 Hilliard Residence

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88379

e-mail: melgar@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: Spanish, Catalan literature and language, literary criticism, creative writing.

MARTHA BÁTIZ**Course Director**

BA (UNAM), MA and PhD (University of Toronto)

D101 Hilliard Residence

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88379

e-mail: mbatiz@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: 20th Century Latin American political theatre, early modern Spanish comedia, literary translation.

MARA REICH**Course Director**

BA (Instituto Superior Daguerre), MA (Universidad de Salamanca), PhD (York University)

D101 Hilliard Residence

Telephone: (416) 736-2100, ext. 88379

e-mail: mreich@glendon.yorku.ca

Teaching and research areas: Spanish language and culture, pedagogy, translation.

WHY PURSUE A DEGREE IN HISPANIC STUDIES?

Hispanic Studies is a dynamic and fast-growing field in Canada. There are more than 400 million Spanish speakers in over 21 countries around the world. There are also nearly 50 million Spanish speakers in the United States, and approximately 115,000 in the GTA. Highly qualified graduates with fluency in Spanish and a deep knowledge of Hispanic cultures are in demand in the sectors of health, law and education. They are also in high demand in the fields of business, Foreign Service and international agencies such as: the World Bank, the World Health Organization, and the United Nations. Career opportunities also exist in teaching, translation, publishing, journalism, public relations, industry, banking, and tourism. The current demographics, particularly in North America, show that a degree in Hispanic Studies adds strength to a degree in almost any other discipline, from social work to finance, from international studies to health sciences, etc.

Our Program also prepares students to pursue graduate studies. Our graduates are regularly accepted in MA and PhD programs in universities such as King's College London, the University of Toronto, the University of Michigan – Ann Arbor, UC Davis, Cambridge University (UK), among many others.

POURQUOI POURSUIVRE UN DIPLÔME EN ÉTUDES HISPANIQUES ?

Les études hispaniques sont un domaine dynamique et en plein essor au Canada. L'espagnol est parlé par plus de 400 millions de personnes dans plus de 21 pays. Il y a près de 50 millions d'hispanophones aux États-Unis et environ 115 000 dans la région du Grand Toronto. Les diplômés hautement qualifiés qui parlent couramment l'espagnol et connaissent bien les cultures hispaniques sont recherchés dans les secteurs de la santé, du droit et de l'éducation. Ils sont également recrutés par le milieu du commerce, le Service extérieur et les organisations internationales comme la Banque mondiale, l'Organisation mondiale de la santé et les Nations Unies. Des possibilités de carrière existent aussi dans les secteurs suivants : enseignement, traduction, édition, journalisme, relations publiques, services bancaires et tourisme. Selon les données démographiques actuelles, particulièrement en Amérique du Nord, le fait d'avoir un diplôme d'Études hispaniques ajoute du poids au diplôme obtenu dans une autre discipline (p. ex., travail social, finances, études internationales, sciences de la santé, etc.).

Notre programme prépare aussi les étudiants à des études de 2^e et de 3^e cycle. Nos diplômés sont régulièrement acceptés dans des programmes de maîtrise et de doctorat dans des universités comme King's College London, l'Université de Toronto, l'Université de Michigan – Ann Arbor, UC Davis, l'Université Cambridge (R.-U.), parmi bien d'autres.



DEGREE PROGRAMS

The Department of Hispanic Studies offers the following programs:

- Specialized Honours BA
-
- Specialized Honours iBA
-
- Honours BA
-
- Honours iBA
-
- Honours Double Major BA
-
- Honours Double Major iBA
-
- Honours Major/Minor BA
-
- Honours Major/Minor iBA
-
- Honours Minor BA
-
- Bachelor of Arts

For detailed program requirements, please refer to the Undergraduate Calendar applicable to your year of entry.

Undergraduate Calendar: <http://calendars.registrar.yorku.ca>

COURSE LISTINGS, DESCRIPTIONS AND SEQUENCING

Courses marked with an asterisk (*) will be offered in 2015-2016.

***GL/SP 1000 6.00 (ES) ELEMENTARY SPANISH**

This course introduces students to the language and culture of the Hispanic world. Students will be trained in basic grammar and communication skills at a level that will enable them to pursue university courses in language and literature.

Section A	TBA, Mondays 9:00-12:00/Wednesdays 10:00-12:00
Section B	TBA, Tuesdays 15:00-18:00/Thursdays 16:00-18:00
Section C	TBA, Mondays 18:00-21:00/Wednesdays 18:00-20:00

Open to 1st, 2nd and 3rd year students.

Please note there is an online placement test for those students who have some knowledge of Spanish.

***GL/SP 1000 6.00 (FS) ESPAGNOL ÉLÉMENTAIRE**

Ce cours est une introduction à la langue et à la culture du monde hispanique à travers lequel les étudiants se familiarisent avec la grammaire de base et les moyens de communication leur permettant de suivre des cours de langue et de la littérature à un niveau supérieur.

Section A	TBA, mardi 18 h à 21 h/ jeudi 18 h à 20 h
-----------	---

Ouvert aux étudiants de 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} années.

À noter : Les étudiants qui ont déjà étudié l'espagnol ou en ont la connaissance doivent passer le test de classement informatisé afin que l'on puisse évaluer leur niveau de connaissance de la langue.

***GL/SP 2000 6.00 (ES) SECOND LEVEL SPANISH LANGUAGE**

This intermediate level language course provides an in-depth treatment of the more complex aspects of grammar. By enhancing students' listening, speaking, reading and writing skills, this course enables them to continue training in advanced Spanish language and literature.

Section A	TBA, Mondays 12:00-15:00
Section B	J. Kowal/TBA, Tuesdays 12:00-15:00
Section C	TBA, Wednesdays 18:00-21:00

Open to 1st, 2nd and 3rd year students.

Prerequisite: GL/SP 1000 6.00 or permission of the Department.

Please note there is a mandatory on-line placement test for this courses for students who have taken Spanish courses outside of York Univerity.

***GL/SP 2000 6.00 (FS) ESPAGNOL – DEUXIÈME NIVEAU**

Ce cours de langue de niveau intermédiaire propose une étude approfondie des aspects les plus complexes de la grammaire. Renforçant la compétence auditive, la lecture et l'expression orale et écrite, ce cours facilitera l'étude avancée de la langue et de la littérature espagnoles.

Section A	J. Kowal/TBA, mardi 18 h à 21 h
-----------	---------------------------------

Ouvert aux étudiants de 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} années.

Prérequis : GL/SP 1000 6.00 ou permission du Département.

À noter : Les étudiants qui n'ont jamais pris de cours d'espagnol à l'Université York doivent passer le test de classement informatisé afin que l'on puisse évaluer leur niveau de connaissance de la langue.

***GL/SP 2100 6.00 (SP) INTRODUCTION TO SPANISH LITERARY TEXTS**

This course is an introduction to literary texts written by Spanish and Latin American writers. Selected texts are analyzed for their literary, linguistic and cultural context. This course also prepares students for analytical reading and writing of essays in the advanced-level courses.

Section A	J. C. García, Wednesdays 9:00-12:00
Section B	J. C. García, Thursdays 12:00-15:00

Open to 1st, 2nd and 3rd year students.

Prerequisite: GL/SP 1000 6.00 or permission of the Department.

***GL/SP 3000 6.00 (ES) ADVANCED LEVEL STUDIES IN SPANISH LANGUAGE AND STYLISTICS**

This course proposes a comprehensive review of the most difficult aspects of Spanish grammar through advanced exercises in reading, writing and conversation. Special attention is given to consolidate students' oral and written skills and to emphasize stylistic aspects of the language. Students are also taught how to write an academic essay.

Section A	J. C. García, Mondays 9:00-12:00
-----------	----------------------------------

Open to 2nd, 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 2000 6.00 and GL/SP 2100 6.00 or permission of the Department.

***GL/SP 3000 6.00 (FS) ÉTUDE AVANCÉE DE LA LANGUE ET DE LA STYLISTIQUE ESPAGNOLES**

Ce cours est une révision générale des aspects les plus difficiles de la grammaire espagnole à travers des exercices avancés portant sur la lecture, l'écriture et la conversation. L'accent est mis sur le perfectionnement de l'expression orale et écrite chez les étudiants, ainsi que sur les aspects stylistiques de la langue. Les étudiants apprennent à écrire une dissertation.

Section A	A. Zamora, mardi 18 h à 21 h
-----------	------------------------------

Ouvert aux étudiants de 2^e, 3^e et 4^e années.

Prérequis : GL/SP 2000 6.00 and GL/SP 2100 6.00 ou permission du Département.

GL/SP 3010 3.00/6.00 (SP) SPECIAL TOPICS

The themes studied in this course vary from year to year.

***GL/SP 3300 6.00 (SP) SPANISH LITERATURE AND CIVILIZATION**

This course studies Spanish literature, civilization and other art forms with emphasis on historically different literary periods and streams. It is taught as a general introduction in order to prepare students for more advanced courses in the Hispanic Studies Program.

Section A	E. Raventós-Pons/TBA, Tuesdays 12:00-15:00
Section B	A. Zamora, Thursdays 12:00-15:00

Open to 2nd, 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 2000 6.00 and GL/SP 2100 6.00 or permission of the Department.

***GL/SP 3400 6.00 (SP) SPANISH-AMERICAN LITERATURE, CULTURE AND SOCIETY, FROM THE PRE-COLONIAL PERIOD TO THE PRESENT**

This course examines the development of literary genres in Spanish America within the context of historical, cultural and social circumstances. This course studies fundamental principles of several literary theories and their application to the analysis of representative literary texts.

Section A C. Silva/TBA, Wednesdays 12:00-15:00

Open to 2nd, 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 2000 6.00 and GL/SP 2100 6.00 or permission of the Department.

***GL/SP 3545 3.00 (SP) SPECIALIZED STUDIES IN LANGUAGE, COMPOSITION AND TRANSLATION**

This course focuses on how to conceive and develop a research project at an advanced level: from choosing a topic and formulating a research question to structuring and writing an academic essay. Tackling from different disciplinary stand points, this course prepares students to read critically, question assumptions and formulate arguments.

Section A TBA, Fall - Wednesdays 18:00-21:00

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 3000 6.00 or permission of the Department.

***GL/SP 3550 3.00 (SP) COMPARATIVE STYLISTICS FOR SPANISH-ENGLISH TRANSLATION**

This course provides students with the necessary elements for comparative stylistic analysis between Spanish and English. It is intended as a basis for specialized studies in Spanish-English translation.

Section A TBA, Fall - Thursdays 18:00-21:00

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 3000 6.00 or permission of the Department.

GL/SP 3600 6.00 (SP) SPANISH LINGUISTICS

This course examines the linguistic structures of the Spanish language: its sound system (phonetics and phonology), its word formation (morphology), sentence structure (syntax) and varieties of Spanish (historical, social and regional).

***GL/SP 3617 3.00 (SP) CONTRASTING SPANISH WITH ENGLISH**

This course offers insights to Spanish phonology, morphology, syntax and lexicon as seen through the eyes of an English-speaking learner of Spanish. It proposes an in-depth study of Spanish linguistic structures and emphasizes its implications for language teaching and translation.

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 3000 6.00 or permission of the Department.

Section A: J. Kowal, Fall – Thursdays 15:00-18:00

GL/SP 3925 3.00 (SP) THEORIES OF LITERATURE

This course studies important paradigms and approaches to literature such as post-structuralism, hermeneutics, post-colonialism, gender, and bio-criticism. Literature is studied both as a cultural touchstone and as textual artifact. Throughout the course a variety of Spanish fictional and poetic works are analyzed in light of the theories studied.

GL/SP 3626 3.00 (SP) CONTRASTING SPANISH WITH FRENCH

This course offers insights to Spanish phonology, morphology, syntax and lexicon as seen through the eyes of a French-speaking learner of Spanish. It proposes an in-depth study of Spanish linguistic structures and emphasizes its implications for language teaching and translation.

GL/SP 4010 3.00/6.00 (SP) SPECIAL TOPICS

The themes studied in this course vary from year to year.

GL/SP 4100 3.00/6.00 (SP) INDIVIDUAL STUDIES

Students in the third or fourth year of their studies who are specializing in Hispanic Studies may do independent study under the direction of a faculty member from the department. To enrol in the course, students must submit to the Chair of the Department a detailed description of study and the evaluation criteria which have been previously approved by the faculty member who has agreed to supervise the course work.

GL/SP 4310 3.00 (SP) THE GENERATION OF 98 AND MODERNISM

This course studies Spanish literature at the turn of the XX Century, focusing on its two important literary movements: the Generation of 98, and Modernism. Selected texts (prose, poetry, and drama) are discussed to place these two movements in their historical, cultural, and literary contexts.

***GL/SP 4320 3.00 (SP) THE CONTEMPORARY SPANISH NOVEL**

This course studies the Spanish novel, from after the Civil War until present day. Novels written by the most representative authors are analyzed while focusing on the main novelistic streams of the period.

Section A E. Raventós-Pons, Winter – Wednesdays 15:00-18:00

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 3000 6.00 and GL/SP 3300 6.00 or permission of the Department.

GL/SP 4330 3.00 (SP) IMAGES OF WOMEN IN THE SPANISH GOLDEN AGE

Witches, saints, idealized, honoured, perverse and sinful women all appear in the drama, poetry, and art of the Spanish Golden Age. This course analyzes different images of women that surfaced in this era in order to understand their role in society.

GL/SP 4340 3.00 (SP) HEROES AND ANTI-HEROES IN THE SPANISH NOVEL AND ART OF THE GOLDEN AGE

Knights, maidens, villains and prostitutes are just some of the characters that appear in the novel and art of the XVI and XVII Centuries. This course studies the models of heroes and anti-heroes within the historical-cultural context of the era.

***GL/SP 4345 3.00 (SP) SPANISH WOMEN IN LITERATURE AND THE ARTS: RETHINKING THE BODY**

This course focuses on the representations of the female body in contemporary Spanish literature, art and film. Works of female writers, painters, photographers and filmmakers will be examined to trace physical and symbolic representations of the body and to discuss how those texts challenge, dissolve and re-write the scripts of womanhood in Spain.

Section A E. Raventós-Pons, Fall – Wednesdays 15:00-18:00

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisite: GL/SP 3000 6.00 and GL/SP 3300 6.00 or permission of the Department.

GL/SP 4365 3.00 (SP) THE CITY IN THE SPANISH XIX AND XX CENTURY: LITERATURE AND ARTS

This course analyzes the impact of the metropolis on the works of writers and artists in the XIX and XX Centuries. It examines the city as a real place where individual and/or collective experiences are created and the city as a metaphor where values and social structures converge.

GL/SP 4400 6.00 (SP) LATIN AMERICAN NOVEL OF THE XX CENTURY

This course studies major Latin American novels from important periods (Mexican Revolution, 60's Literary Boom), using diverse methodology from the humanities and social sciences, but with emphasis on literary criticism/linguistics. The analysis of texts and discourses is intended to broaden students' understanding of cultural/gender diversity.

GL/SP 4430 3.00 (SP) TIME, SPACE, GENDER AND MULTICULTURALISM IN COLONIAL SPANISH AMERICAN LITERATURE

This course studies significant themes in Colonial Spanish American Literature. It analyzes texts and discourses within a literary/historical perspective and in dialogue with contemporary cultural theory; and provides students with an in-depth understanding of the foundation of Latin American identities.

GL/SP 4450 3.00 (SP) THE LATIN AMERICAN SHORT STORY – XIX AND XX CENTURIES

This course studies the dominant literary movements found in the Latin American short story of the XIX and XX Centuries. A selection of significant authors and short stories from various Latin American countries is examined within their cultural/political/historical context. Texts are analyzed from the perspective of literary criticism and theory.

GL/SP 4460 3.00 (SP) LATIN AMERICAN WOMEN WRITERS OF THE XX CENTURY

This course studies a selection of significant Latin American short stories of the XX Century, written by women. Texts are analyzed within the context of important esthetic, political and social movements from the perspective of literary criticism and theory.

***GL/SP 4470 3.00 (SP) LATIN AMERICAN LITERATURE OF THE XXI CENTURY**

This course explores recent trends, themes and authors within their social/historical context with an emphasis on narrative techniques. It strengthens students' skills in critical and conceptual thinking and examines theoretical and philosophical approaches to literary analysis. Theorists/Critics include Derrida, Foucault, Jameson, Lacan, Paz, Sontag.

Section A: C. Silva, Fall – Tuesdays 15:00-18:00

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisites: GL/SP 3000 6.00 and GL/SP 3400 6.00 or permission of the Department.

GL/SP 4600 3.00 (SP) HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE

This course provides an outline of both the cultural and the formal linguistic history of the Spanish language in the Iberian Peninsula from its beginning to the present.

GL/SP 4601 3.00 (SP) HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE IN AMERICA

This course studies the internal and external history of the Spanish Language on the American continent, from the conquest of America to the present.

GL/SP 4605 6.00 (SP) SPANISH AND/OR LATIN AMERICAN THEATRE: FROM DRAMA TO PERFORMANCE

This course is designed to study selected plays from Spain and/or Latin America in the context of aesthetic movements and socio-political events. Connections will be made between reading/performance and drama/theatre theory and its practice. In the second semester students will apply skills learned in the first semester by mounting a theatrical production.

GL/SP 4606 6.00 (SP) CINEMA IN SPAIN AND LATIN AMERICA

The course studies major accomplishments in Spanish film, from the cinema of Luis Buñuel to the main trends in contemporary Spain. The course also studies a selection of Latin American cinema, including classic and recent films from Mexico, Argentina and Cuba. Films with English subtitles.

GL/SP 4700 3.00 (SP) THE POETICS AND POLITICS OF HISPANIC LITERATURE

This course examines literature in Spanish as a political artifact. Through a selection of literary works, students analyze how literature frames specific spheres of existence involving questions related to race, gender, immigration, age, the body, etc., in specific cultural/social contexts.

***GL/SP 4701 3.00 (SP) HISPANIC CULTURAL HERITAGE AND ITS INTERACTIONS IN THE GTA**

This course examines the cultural heritage of Hispanic people and the challenges they face when integrating into a different society and culture. The course combines an in-class component and an experiential field component, focusing on the Greater Toronto Area.

Section A: A. Zamora, Winter – Mondays 15:00-18:00

Open to 3rd and 4th year students.

Prerequisites: GL/SP 3000 6.00 and GL/SP 3300 6.00 or GL/SP 3400 6.00 or permission of the Department.

***GL/SP 4910 3.00 (SP) METHODOLOGY OF SPANISH-ENGLISH TRANSLATION 1: ADVANCED PRACTICE, TECHNOLOGIES AND PROJECT MANAGEMENT**

This course provides intensive practice translating pragmatic texts from various domains. Conceptual and methodological tools from translation studies and applied linguistics are intended to teach students to analyze texts and plan and carry out a variety of translation projects.

Section A TBA, Fall - Mondays 18:00-21:00

Open to Certificate students only.

Prerequisite: GL/SP 3550 3.00; GL/TRAN 3200 3.00; GL/TRAN 3205 3.00 and GL/TRAN 3260 3.00.

***GL/SP 4915 3.00 (SP) SPECIALIZED SPANISH-ENGLISH TRANSLATION: LITERARY AND HUMANISTIC**

This course provides advanced practice and reflection on the translation of literary and humanistic texts. Notions of literacy and critical theory are applied to analyze and translate literary texts from various genres and diverse cultural contexts.

Section A TBA, Fall - Tuesdays 18:00-21:00

Open to Certificate students only.

Prerequisite: GL/SP 3550 3.00; GL/TRAN 3200 3.00; GL/TRAN 3205 3.00 and GL/TRAN 3260 3.00.

***GL/SP 4920 3.00 (SP) METHODOLOGY OF SPANISH-ENGLISH / ENGLISH-SPANISH TRANSLATION 2: REVISION AND PROJECT MANAGEMENT**

This course is geared toward the practice of translation within the conditions of current professional translation environments. The course covers revision, translation technologies and project management and is based on practices and trends in the translation industry.

Section A M. C. Guzmán, Winter - Wednesdays 18:00-21:00

Open to Certificate students only.

Prerequisite: GL/SP 3550 3.00; GL/TRAN 3200 3.00; GL/TRAN 3205 3.00; GL/TRAN 3260 3.00 and GL/SP 4910 3.00.

***GL/SP 4925 3.00 (SP) TRANSLATION PRACTICUM / ADVANCED TRANSLATION RESEARCH**

This course offers students one of the following two modalities: 1. An advanced practice in translation by means of a practicum in a Canadian community-based agency or institution; 2. A long-range advanced translation research project of a scientific or literary text.

Section A M. C. Guzmán, Winter - Thursdays 18:00-21:00

Open to Certificate students only.

Prerequisite: GL/SP 3545 3.00; GL/SP 3550 3.00; GL/TRAN 3260 3.00 and GL/SP 4910 3.00.

CATALAN COURSES**GL/CAT 1010 3.00 (EN) ELEMENTARY CATALAN**

This course is designed for students who have no previous knowledge of Catalan. It provides students with basic knowledge of the language. Emphasis is placed on basic grammatical structures. Class activities include reading, writing and oral exercises. Audiovisual presentations will be offered occasionally. This course helps to prepare students for the ALTE (Catalan Language Certificate Exam designed by the Council of Europe).

GL/CAT 1015 3.00 (EN) ELEMENTARY CATALAN II

This course is a continuation of Elementary Catalan I. Emphasis will be placed on more advanced grammatical structures. It continues with reading, writing and oral exercises. This course helps to prepare students for the ALTE (Catalan Language Certificate Exam designed by the Council of Europe).

***GL/CAT 2670 3.00 (EN) CATALAN LANGUAGE AND CULTURE**

This course provides an overall view of the development of Catalan culture, language and civilization from Medieval times to the present, enabling students to acquire an insight into Catalonia and to understand why Catalonia is a nation.

Section A TBA, Fall - Tuesdays 12:00-15:00

Open to 1st, 2nd and 3rd year students.

CERTIFICATE IN TRANSLATION SPANISH-ENGLISH

ABOUT THE CERTIFICATE

This Certificate is designed to address a growing need for Spanish-English translators in Canada – particularly in Toronto – which is one of the by-products of the North-American Free Trade Agreement, of increasing migration, and of the globalization of international markets.

The Certificate addresses an essential need in our society by providing training in linguistic, cultural and translation skills for those who wish to pursue a career in translation. It also benefits working translators who wish to seek formal professional training, and those who want to prepare themselves for graduate studies in translation or in any cognate field.

The Certificate includes both Anglophone and Hispanophone streams, and may be taken:

- **concurrently**, in conjunction with a programme of study leading to a B.A. (Bachelor of Arts),
- **consecutively**, for those students who already hold a university degree.

The Certificate courses must be taken in sequence and require a minimum of **two** academic years to be completed.

Minimum number of courses required for the Certificate: students will be required to complete a minimum of 18 credits at Glendon College to be eligible for the Certificate.

ADMISSION REQUIREMENTS

To be eligible for admission, Certificate applicants must have completed a minimum of one year at the university level (or equivalent), **GL/SP 3000 6.00*** or **AP/SP 3000 6.00*** (or equivalent), and have a C+ average. Applicants should fall into one of the following categories:

- **Internal applicants.** These are students who are currently enrolled in a B.A. programme at York University and who have not yet completed their B.A. Once admitted to the Certificate, students must maintain a cumulative grade point average of 5.0 (C+).

- **External applicants** must be admitted to a B.A. programme in combination with the Certificate. External applicants who have completed a B.A. at York University or at any other University will be admitted directly into the Certificate programme, provided that all other Certificate admission requirements are met.

All Certificate applicants must successfully complete an **entrance exam** before enrolling in the program. All applicants must meet **York University's admission requirements**.

PROGRAM REQUIREMENTS

GL/TRAN 3200 3.00 – Introduction to Spanish-English Translation 1

GL/TRAN 3205 3.00 – Introduction to Spanish-English Translation 2

GL/TRAN 3260 3.00 – Documentation / Documentación

GL/TRAN 3270 3.00 – Theory of Translation / Teoría de la traducción

GL/TRAN 4370 3.00 – Terminology / Terminología

GL/SP 3300 6.00 – Spanish Literature and Civilization

or

GL/SP 3400 6.00 – Spanish American Literature, Culture and Society, from the Pre-Colonial Period to the Present

GL/SP 3550 3.00 – Comparative Stylistics for Spanish-English Translation

GL/SP 4910 3.00 – Methodology of Spanish-English Translation 1: Advanced Practice, Technologies and Project Management

GL/SP 4915 3.00 – Specialized Spanish-English Translation: Literary and Humanistic

And one of the following courses:

GL/SP 3545 3.00 – Specialized Studies in Language, Composition and Translation

GL/SP 3617 3.00 – Contrasting Spanish with English

GL/TRAN 4622 3.00 – Specialized Spanish-English Translation: Legal and Financial

GL/TRAN 4624 3.00 – Specialized Spanish-English Translation: Medical

GL/SP 4920 3.00 – Methodology of Spanish-English/English-Spanish Translation 2: Revision and Project Management

GL/SP 4925 3.00 – Translation Practicum / Advanced Translation Research

The program can be completed on a **full-time** or a **part-time** basis.

***GL/SP 3000 6.00 Advanced Level Studies in Spanish Language and Stylistics** This course proposes a comprehensive review of the most difficult aspects of Spanish grammar through advanced exercises in reading, writing and conversation. Special attention is given to consolidate student's oral and written

skills and to emphasize stylistic aspects of the language. Students are also taught how to write an academic essay.

Or

***AP/SP 3000 6.00 Advanced Spanish Language and Grammar** This course develops the student's command of Spanish grammar through the writing of multiple drafts of essays, the discussion of advanced and subtle aspects of grammar and style, and the analysis of selected readings.

CERTIFICADO EN TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL

SOBRE EL CERTIFICADO

El Certificado en Traducción fue creado para suplir la demanda cada vez mayor de traductores de inglés-español en Canadá, específicamente en Toronto. Esta necesidad de traductores en la sociedad canadiense ha surgido como consecuencia del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, de un aumento en el influjo migratorio y de la creciente globalización de los mercados internacionales.

Satisface, a su vez, una necesidad vital de nuestra sociedad con respecto a la formación lingüística y cultural en el campo de la traducción para todos aquellos que deseen seguir esa carrera, para traductores en ejercicio que deseen obtener una formación profesional y para aquellos que deseen prepararse para estudios de postgrado en traducción o disciplinas afines.

El Certificado en Traducción combina dos vertientes, con el fin de incluir tanto a alumnos cuya mayor competencia lingüística sea en español, como personas más competentes en lengua inglesa.

Los cursos del Certificado deben tomarse en un orden determinado y requieren un mínimo de **dos** años académicos.

REQUISITOS DEL PROGRAMA

Número mínimo de cursos que se requieren para el Certificado: para poder obtener el Certificado, los estudiantes deben completar un mínimo de 18 créditos en Glendon College.

REQUISITOS DE ADMISIÓN

Los **candidatos** deberán haber completado un año de estudios universitarios con un promedio mínimo de C+ y tomar el curso **GL/SP 3000 6.00*** o **AS/SP 3000 6.00*** (o su equivalente).* Además, los candidatos deberán formar parte de una de las siguientes categorías:

- Los **candidatos internos**. Son estudiantes inscritos en un programa de Bachelor of Arts en la Universidad de York, quienes no han terminado su programa de estudios. Una vez admitidos al Certificado, los estudiantes deben mantener un promedio total de 5.0 (C+).

- Los **candidatos externos** deben inscribirse en un programa de estudios que culmine con el "Bachelor of Arts" combinado con el Certificado. Aquellos que ya hayan obtenido un título universitario, sea en la Universidad de York o en otra universidad, serán admitidos directamente al Programa del Certificado a condición de que cumplan con los demás requisitos.

Todos los candidatos al Certificado deberán aprobar el **examen de ingreso** antes de comenzar los estudios. Todos los candidatos deberán cumplir con los **criterios de admisión de York University**.

***GL/SP 3000 6.00 Advanced Level Studies in Spanish Language and Stylistics** This course proposes a comprehensive review of the most difficult aspects of Spanish grammar through advanced exercises in reading, writing and conversation. Special attention is given to consolidate student's oral and written skills and to emphasize stylistic aspects of the language. Students are also taught how to write an academic essay.

O

***AP/SP 3000 6.00 Advanced Spanish Language and Grammar** This course develops the student's command of Spanish grammar through the writing of multiple drafts of essays, the discussion of advanced and subtle aspects of grammar and style, and the analysis of selected readings.

REQUISITOS DEL PROGRAMA

GL/TRAN 3200 3.00 – Introduction to Spanish-English Translation 1

GL/TRAN 3205 3.00 – Introduction to Spanish-English Translation 2

GL/TRAN 3260 3.00 – Documentation / Documentación

GL/TRAN 3270 3.00 – Theory of Translation / Teoría de la traducción

GL/TRAN 4370 3.00 – Terminology / Terminología

GL/SP 3300 6.00 – Spanish Literature and Civilization

or

GL/SP 3400 6.00 – Spanish American Literature, Culture and Society, from the Pre-Colonial Period to the Present

GL/SP 3550 3.00 – Comparative Stylistics for Spanish-English Translation

GL/SP 4910 3.00 – Methodology of Spanish-English Translation 1: Advanced Practice, Technologies and Project Management

GL/SP 4915 3.00 – Specialized Spanish-English Translation: Literary and Humanistic

And one of the following courses:

GL/SP 3545 3.00 – Specialized Studies in Language, Composition and Translation

GL/SP 3617 3.00 – Contrasting Spanish with English

GL/TRAN 4622 3.00 – Specialized Spanish-English Translation: Legal and Financial

GL/TRAN 4624 3.00 – Specialized Spanish-English Translation: Medical

GL/SP 4920 3.00 – Methodology of Spanish-English/English-Spanish Translation 2: Revision and Project Management

GL/SP 4925 3.00 – Translation Practicum / Advanced Translation Research

El programa se puede cursar a **tiempo completo** o a **tiempo parcial**.

COURSE DESCRIPTIONS / DESCRIPCIÓN DE LOS CURSOS

GL/TRAN 3200 3.00 INTRODUCTION TO SPANISH-ENGLISH TRANSLATION 1

This course introduces students to the tools, principles, and methods used in Spanish-English translation, from both a practical and a theoretical perspective. Individual and group exercises focus on specific translation challenges and help students acquire basic translation skills.

GL/TRAN 3205 3.00 INTRODUCTION TO SPANISH-ENGLISH TRANSLATION 2

In this course students continue to learn translation tools, principles, and methods. Students practice translation exercises with various text types and learn about text typology and error identification. They apply knowledge of translation concepts and resources to solve translation problems.

GL/TRAN 3260 3.00 DOCUMENTATION / DOCUMENTACIÓN

This course offers a practical introduction to documentation and its applications for translation and terminology. Classification offers a practical introduction to documentation and its applications for translation and terminology. Classification systems and various kinds of documentation are studied along with concept systems. Research is done through various resources and media. / El curso brinda una introducción práctica a la documentación y sus aplicaciones en traducción y terminología. Se presentan sistemas de clasificación y tipos de documentación en relación con estructuras conceptuales y se investiga a partir de diversos medios y recursos.

GL/TRAN 3270 3.00 THEORY OF TRANSLATION / TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN

This course explores historical, linguistic, and philosophical approaches to the field of translation studies from various theoretical perspectives. It covers canonical texts on translation, particularly from the Western tradition. / En este curso se exploran diversas perspectivas teóricas en el campo de la Traductología a partir de enfoques históricos, lingüísticos, y filosóficos, y se presentan textos de autores importantes dentro de la tradición de la Traductología occidental.

GL/SP 3300 6.00 SPANISH LITERATURE AND CIVILIZATION

This course studies Spanish literature, civilization and other art forms with emphasis on historically different literary periods and streams. It is taught as a general introduction in order to prepare students for more advanced courses in the Hispanic Studies Program.

GL/SP 3400 6.00 SPANISH-AMERICAN LITERATURE, CULTURE AND SOCIETY FROM THE PRE-COLONIAL PERIOD TO THE PRESENT

The course examines the development of literary genres in Spanish America within the context of historical, cultural and social circumstances. This course studies fundamental principles of several literary theories and their application to the analysis of representative literary texts.

GL/SP 3545 3.00 SPECIALIZED STUDIES IN LANGUAGE, COMPOSITION AND TRANSLATION

This course focuses on how to conceive and develop a research project at an advanced level: from choosing a topic and formulating a research question to structuring and writing an academic essay. Tackling from different disciplinary stand points, this course prepares students to read critically, question assumptions and formulate arguments.

GL/SP 3550 3.00 COMPARATIVE STYLISTICS FOR SPANISH-ENGLISH TRANSLATION

This course provides students with the necessary elements for comparative stylistic analysis between Spanish and English. It is intended as a basis for specialized studies in Spanish-English translation.

GL/SP 3617 3.00 CONTRASTING SPANISH WITH ENGLISH

This course offers insights to Spanish phonology, morphology, syntax and lexicon as seen through the eyes of an English-speaking learner of Spanish. It proposes an

in-depth study of Spanish linguistic structures and emphasizes its implications for language teaching and translation.

GL/TRAN 4370 3.00 TERMINOLOGY / TERMINOLOGÍA

This course provides a practical introduction to terminological principles and their applications for translation. It includes an introduction to and hands-on practice with databases and computer tools and resources for terminology management. / El curso es una introducción teórico-práctica a la terminología y sus aplicaciones para la traducción; se estudia desde una perspectiva comparada y se aprenden a analizar y utilizar bases de datos y recursos y herramientas electrónicas para la gestión terminológica.

GL/TRAN 4622 3.00 SPECIALIZED SPANISH-ENGLISH TRANSLATION: LEGAL AND FINANCIAL

This course provides advanced practice and reflection on the translation of legal and financial texts. Students become familiar with the most common text types in these fields, and develop documentation and terminology strategies for translating legal and financial texts.

GL/TRAN 4624 3.00 SPECIALIZED SPANISH-ENGLISH TRANSLATION: MEDICAL

This course provides advanced practice and reflection on the translation of texts in the health sciences. It helps students develop documentation and terminology strategies for translating texts in the health sciences. Text areas, types, and levels of specialization vary.

GL/SP 4910 3.00 METHODOLOGY OF SPANISH-ENGLISH TRANSLATION 1: ADVANCED PRACTICE, TECHNOLOGIES AND PROJECT MANAGEMENT

This course provides intensive practice translating pragmatic texts from various domains. Conceptual and methodological tools from translation studies and applied linguistics are intended to teach students to analyze texts and plan and carry out a variety of translation projects.

GL/SP 4915 3.00 SPECIALIZED SPANISH-ENGLISH TRANSLATION: LITERARY AND HUMANISTIC

This course provides advanced practice and reflection on the translation of literary and humanistic texts. Notions of literacy and critical theory are applied to analyze and translate literary texts from various genres and diverse cultural contexts.

GL/SP 4920 3.00 METHODOLOGY OF SPANISH-ENGLISH/ENGLISH-SPANISH TRANSLATION 2: REVISION AND PROJECT MANAGEMENT

This course is geared toward the practice of translation within the conditions of current professional translation environments. The course covers revision, translation technologies and project management and is based on practices and trends in the translation industry.

GL/SP 4925 3.00 TRANSLATION PRACTICUM / ADVANCED TRANSLATION RESEARCH

This course offers students one of the following two modalities: 1. An advanced practice in translation by means of a practicum in a Canadian community-based agency or institution; 2. A long-range advanced translation research project of a scientific or literary text.

STUDY ABROAD AND EXPERIENTIAL LEARNING

The Department of Hispanic Studies offers several experiential learning opportunities. Our agreements with universities in Spain and Mexico allow our students to spend from one summer to a whole year abroad, earning credits towards their program while being immersed in a different culture. In addition, Glendon College and York University offer several opportunities to study in Spain and Latin America, as well as in other countries.

We also have experiential learning courses in our curriculum, such as GL/SP 4605 6.00 Spanish and/or Latin American Theatre: From Drama to Performance, which involves an in-depth study of a selected play, and offers students the opportunity to bring it to life on stage in the Glendon Theatre, with the support of a professional director. One of our newest courses, GL/SP 4701 3.00 Hispanic Cultural Heritage and its Interactions in the GTA, offers students a unique, hands-on opportunity to examine key characteristics of Hispanic contemporary cultures through a variety of materials: literature, cinema, graphic novels, advertising and political discourse. This course identifies and analyzes a culturally related issue faced by Hispanic individuals, groups or communities living in the Greater Toronto Area.

Our GL/SP 4925 3.00 Translation Practicum course provides students with a realistic experience of the job market. It consists of a professional on-site internship specifically selected for each student, which include work with diverse areas of our society: translation agencies, academic research projects, university faculties, magazines, telecommunications enterprises, hospitals, community centres, civic associations, government departments or diplomatic offices.

In the Department of Hispanic Studies students will receive sound academic training while acquiring work experience and establishing new professional contacts in the community.

ÉTUDIER À L'ÉTRANGER ET L'APPRENTISSAGE EXPÉRIENTIEL

Le Département d'études hispaniques offre plusieurs possibilités d'apprentissage expérientiel. Nos ententes avec des universités en Espagne et au Mexique permettent aux étudiants de passer entre un été et une année complète à l'étranger, où ils suivent des cours crédités qui comptent pour l'obtention de leur diplôme; ces échanges les immergent aussi dans une nouvelle culture. En outre, le Collège Glendon et l'Université York offrent plusieurs possibilités d'études en Espagne et en Amérique latine, ainsi que dans d'autres pays.

Notre programme d'études comprend aussi des cours axés sur l'apprentissage expérientiel, comme le cours GL/SP 4605 6.00 « Spanish and/or Latin American Theatre: From Drama to Performance » qui inclut l'étude approfondie d'une pièce de théâtre que les étudiants montent ensuite au Théâtre Glendon, avec l'appui d'un metteur en scène professionnel. Un de nos cours les plus récents GL/SP 4701 3.00 « Hispanic Cultural Heritage and its Interactions in the GTA » fournit aux étudiants une occasion unique d'examiner certaines des caractéristiques essentielles des cultures hispaniques contemporaines à travers des sources variées : littérature, cinéma, romans graphiques, publicité et discours politique. Ce cours cerne et analyse une question d'ordre culturel à laquelle sont confrontés des personnes, des groupes ou des communautés hispaniques établis dans la région du Grand Toronto.

Notre cours GL/SP 4925 3.00 « Translation Practicum » (stage de traduction) permet aux étudiants d'acquérir une expérience concrète sur le marché de l'emploi. Ce stage professionnel, spécialement choisi pour chaque étudiant, permet notamment de travailler dans les milieux suivants : agences de traduction, recherche universitaire, facultés universitaires, publication de revues, entreprises de télécommunications, hôpitaux, centres communautaires, associations civiques, ministères du Gouvernement ou bureaux diplomatiques.

Les étudiants du Département d'études hispaniques reçoivent une solide formation universitaire tout en acquérant une expérience de travail et en établissant des contacts professionnels dans la collectivité.

ACADEMIC ADVISING & RESOURCES

Glendon's Office of Academic Services provides a range of registration and support services to students. This office is responsible for maintaining the integrity of student academic records and offers information on University and College rules and regulations, courses and registration, grade reporting and degree audit, graduation and transcripts, and academic advising. You will be able to obtain information on all academic matters from initial registration through to graduation.

ACADEMIC SERVICES

Room C102 York Hall
2275 Bayview Avenue
Toronto, Ontario
M4N 3M6
Canada
Tel.: 416-487-6715
Fax: 416-487-6813
Email: acadservices@glendon.yorku.ca
Website: www.glendon.yorku.ca/acadservices

QUICK LINKS:

Undergraduate Calendar: <http://calendars.registrar.yorku.ca>
Lecture Schedule: <https://w2prod.sis.yorku.ca/Apps/WebObjects/cdm>
Policies, Procedures and Regulations (incl. Academic Honesty):
<http://www.yorku.ca/secretariat/policies/index-policies.html>

For detailed program requirements, please refer to the Undergraduate Calendar applicable to your year of entry.